ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 5 décembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "remplaçant la dénomination actuelle du chef-lieu de la province du Kivu, Costermansville par celle de Bukavu", a donné en sa séance du 17 décembre 1952 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e December 1952 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot vervanging van de huidige benaming van de hoofdstad der provincie Kivu, Costermansstad, door de benaming Bukavu, heeft ter zitting van 17 December 1952 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 5 FEVRIER 1935 RELATIF A LA CONSTITUTION, AUX CHEFS-LIEUX ET AUX LIMITES DES PROVINCES DE LA COLONIE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1935 relatif à l'organisation territoriale de la Colonie, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1933 relatif à la constitution, aux chefs-lieux et aux limites des provinces de la colonie, modifié par l'ordonnance du 27 août 1940, par les arrêtés du Régent des 27 mai 1947 et 20 juin 1950 et par les arrêtés royaux des 16 avril et 16 août 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

A l'article 1er de l'arrêté royal du 5 février 1935 modifié par les arrêtés du Régent des

.../...

27 mai 1947 et 20 juin 1950, le mot "Costermansville" est remplacé par le mot "Bukavu".

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1953.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 5 FEBRUARI 1935 BETREFFENDE DE OPRICHTING, DE HOOFD-PLAATSEN EN DE GRENZEN DER PROVINCIEN VAN DE KOLONIE.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, namelijk op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 Juni 1933 betreffende de territoriale inrichting van de Kolonie, namelijk op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 Februari 1935 betreffende de oprichting, de hoofdplaatsen en de grenzen der provinciën van de Kolonie, gewijzigd bij de ordonnantie van 27 Augustus 1940, bij de besluiten van de Regent van 27 Mei 1947 en 20 Juni 1950 en bij de koninklijke besluiten van 16 April en 16 Augustus 1951;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 Februari 1935 gewijzigd bij de besluiten van de Regent van

.../...

27 Mei 1947 en 20 Juni 1950, wordt het woord "Costermansstad" door het woord "Bukavu" vervangen.

Artikel 2.-

Dit besluit treedt 1 Januari 1953 in werking.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.